



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Informationsblatt zur Erstorientierung

Deutsch

Dolmetschen und Übersetzen

Viele Behörden verlangen für ausländische Dokumente zertifizierte Übersetzungen. Eine ausführliche Liste von beeidigten und öffentlich bestellten Übersetzungsbüros und Dolmetscher*innen in Sachsen-Anhalt findet sich online unter www.gerichts-dolmetscher.de

Hier gibt es eine Auswahl von zertifizierten Übersetzungsangeboten in Magdeburg:

Centre Langue Française | Breiteweg 46 A | 39179 Barleben | Telefon 0160 2637049 | info@clf-barleben.de | www.clf-barleben.de | Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch

City Übersetzungen | Keplerstraße 1 | 39104 Magdeburg | Telefon 0391 69678643 | info@city-uebersetzungen.de | www.city-uebersetzungen.de | alle Sprachen

Dolmetscher- und Übersetzungsbüro | Goethestraße 8 | 39108 Magdeburg | Telefon 0391 7317042 | alina.mueller@web.de | www.uebersetzungen-magdeburg.de | viele Sprachen auf Anfrage

Intertext Fremdsprachendienst e.G. | Schleinufer 12 | 39104 Magdeburg | Telefon 0391 5410303 | magdeburg@intertext.de | www.intertext.de/index.php/de/niederlassung-magdeburg | viele Sprachen auf Anfrage

Lexxus Sprachenservice | Sternstraße 4 | 39104 Magdeburg | Telefon 0391 5592986 | Mobil 0177 6225868 | info@lexxus.de | www.lexxus.de | alle Sprachen

Sprachendienst H&R | Immermannstraße 10 | 39108 Magdeburg | Telefon 0391 5446646 | info@sprachendienst-magdeburg.de | www.sprachendienst-magdeburg.de | viele Sprachen auf Anfrage

Spracharchitektur Julia Landskron | Victor-Jara-Straße 4 | 39126 Magdeburg | Telefon 0391 99000980 | info@spracharchitektur-landskron.de | www.spracharchitektur-landskron.de | Sprachen: Spanisch, Deutsch, Englisch

Sprachenservice Philippou | Mittagstraße 1a | 39124 Magdeburg | Telefon 01573 8258382 | info@griechisch-magdeburg.de | www.sprachenservice-philippou.de | Sprachen: Griechisch, Deutsch, Englisch, Ungarisch

TECH GmbH | Arndtstraße 53 | 39108 Magdeburg | Telefon 0391 5574762 | info@t-ech.net | <http://t-ech.net/> | Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch

Wenn nicht unbedingt eine zertifizierte Übersetzung nötig ist, sondern nur eine sprachliche Hilfe gefragt ist, zum Beispiel bei Arztbesuchen, beim Jobcenter oder um Briefe und Dokumente besser zu verstehen, kann man auch folgende Angebote der **Sprachmittlung** nutzen:

Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt SiSA | Hotline zur ehrenamtlichen Unterstützung bei Kommunikationsproblemen 0345 21389399 | www.lamsa.de

Video- und Tele-SprInt | kostenpflichtiger Sprachmittlungs- und Übersetzungsservice per Telefon oder Videotelefonie | www.sprachundintegrationsmittler.org

Orientierungsberatung der AGSA | Formulare, Behördenbriefe, Übersetzungshilfen (Arabisch, Englisch, Deutsch) | Schellingstraße 3-4, Raum 305 | 39104 Magdeburg | 0391 5371242 | orientierungsberatung@agsa.de

Oft können auch die **Migrationsberatungsstellen** dabei helfen, Übersetzer*innen und Sprachmittler*innen zu finden.

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Im Migrationswegweiser Magdeburg sind neben mehrsprachigen Informationsblättern zu vielen weiteren Themen zahlreiche aktuelle Beratungs-, Hilfs- und Freizeitangebote zu finden.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



SACHSEN-ANHALT





Handout for initial orientation

Englisch

Interpreting and translating

Many authorities demand certified translations of foreign documents. A detailed list of sworn-in and publicly appointed translators and interpreters in Saxony-Anhalt for various languages can be found online at www.gerichts-dolmetscher.de

This list provides a selection of certified translation services in Magdeburg:

Centre Langue Française | Breiteweg 46 A | 39179 Barleben | telephone +49 160 2637049 | info@clf-barleben.de | www.clf-barleben.de | languages: English, French, German, Italian, Spanish

City Übersetzungen | Keplerstraße 1 | 39104 Magdeburg | telephone +49 391 69678643 | info@city-uebersetzungen.de | www.city-uebersetzungen.de | all languages

Dolmetscher- und Übersetzungsbüro | Goethestraße 8 | 39108 Magdeburg | telephone +49 391 7317042 | alina.mueller@web.de | www.uebersetzungen-magdeburg.de | many languages upon request

Intertext Fremdsprachendienst e.G. | Schleinufer 12 | 39104 Magdeburg | telephone +49 391 5410303 | magdeburg@intertext.de | www.intertext.de/index.php/de/niederlassung-magdeburg | many languages upon request

Lexxus Sprachenservice | Sternstraße 4 | 39104 Magdeburg | telephone +49 391 5592986 or +49 177 6225868 | info@lexxus.de | www.lexxus.de | all languages

Sprachendienst H&R | Immermannstraße 10 | 39108 Magdeburg | telephone +49 391 5446646 | info@sprachendienst-magdeburg.de | www.sprachendienst-magdeburg.de | many languages upon request

Spracharchitektur Julia Landskron | Victor-Jara-Straße 4 | 39126 Magdeburg | telephone +49 391 99000980 | info@spracharchitektur-landskron.de | www.spracharchitektur-landskron.de | languages: Spanish, German, English

Sprachenservice Philippou | Mittagstraße 1a | 39124 Magdeburg | telephone +49 1573 8258382 | info@griechisch-magdeburg.de | www.sprachenservice-philippou.de | languages: Greek, German, English, Hungarian

TECH GmbH | Arndtstraße 53 | 39108 Magdeburg | telephone +49 391 5574762 | info@t-ech.net | <http://t-ech.net/> | languages: German, English, French, Spanish

If a certified translation is not essential, but merely language assistance is required, for example at doctor's appointments, at the job centre or to help understand letters and documents better, you can also consider using the following **language mediation services**:

Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt SiSA | helpline for support with communication problems by volunteers 0345 21389399 | www.lamsa.de

Video- und Tele-SprInt | fee-based language mediation and translation service by telephone or videocall | www.sprachundintegrationsmittler.org

Orientierungsberatung der AGSA | forms, letters from authorities, translation aids (Arabic, English, German) | Schellingstraße 3-4, room 305 | 39104 Magdeburg | telephone +49 391 5371242 | orientierungsberatung@agsa.de

Often the **migration counselling centres** can also help to find translators and language mediators.

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Besides further handouts the Migrationswegweiser Magdeburg offers information on various information, consultation and assistance services.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:





otto es diversidad otto da la bienvenida otto informa otto abre puertas otto conecta

Hoja informativa para una orientación inicial

Spanisch

Traducción e interpretación de idiomas

Muchas autoridades exigen traducciones certificadas de documentos extranjeros. En el siguiente enlace podrá encontrar una lista detallada de agencias de traducción y de intérpretes jurados en Sajonia-Anhalt: www.gerichts-dolmetscher.de

Aquí encontrará una selección de servicios de traducción certificados en Magdeburg:

Centre Langue Française | Breiteweg 46 A | 39179 Barleben | Teléfono 0160 2637049 | info@clf-barleben.de | www.clf-barleben.de | Idiomas: alemán, inglés, francés, italiano, español

City Übersetzungen | Keplerstraße 1 | 39104 Magdeburg | Teléfono 0391 69678643 | info@city-uebersetzungen.de | www.city-uebersetzungen.de | todos los idiomas

Dolmetscher- und Übersetzungsbüro | Goethestraße 8 | 39108 Magdeburg | Teléfono 0391 7317042 | alina.mueller@web.de | www.uebersetzungen-magdeburg.de | Muchos idiomas bajo consulta

Intertext Fremdsprachendienst e.G. | Schleinufer 12 | 39104 Magdeburg | Teléfono 0391 5410303 | magdeburg@intertext.de | www.intertext.de/index.php/de/niederlassung-magdeburg | Muchos idiomas bajo consulta

Lexxus Sprachenservice | Sternstraße 4 | 39104 Magdeburg | Teléfono 0391 5592986 o 0177 6225868 | info@lexxus.de | www.lexxus.de | todos los idiomas

Sprachendienst H&R | Immermannstraße 10 | 39108 Magdeburg | Teléfono 0391 5446646 | info@sprachendienst-magdeburg.de | www.sprachendienst-magdeburg.de | Muchos idiomas bajo consulta

Spracharchitektur Julia Landskron | Victor-Jara-Straße 4 | 39126 Magdeburg | Teléfono 0391 99000980 | info@spracharchitektur-landskron.de | www.spracharchitektur-landskron.de | Idiomas: español, alemán, inglés

Sprachenservice Philippou | Mittagstraße 1a | 39124 Magdeburg | Teléfono 01573 8258382 | info@griechisch-magdeburg.de | www.sprachenservice-philippou.de | Idiomas: griego, alemán, inglés, húngaro

TECH GmbH | Arndtstraße 53 | 39108 Magdeburg | Teléfono 0391 5574762 | info@t-ech.net | <http://t-ech.net/> | Idiomas: alemán, inglés, francés, español

Si una traducción jurada no es absolutamente necesaria, sino que sólo se necesita ayuda lingüística, por ejemplo en las visitas al médico, en la oficina de empleo o para entender mejor las cartas y los documentos oficiales, también se puede recurrir a los siguientes **servicios de mediación lingüística**:

Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt SiSA | Línea de atención telefónica para el apoyo voluntario a los problemas de comunicación 0345 21389399 | www.lamsa.de

Video- und Tele-SprInt | servicio de mediación lingüística y traducción de pago por teléfono o videotelefonía | www.sprachundintegrationsmittler.org

Orientierungsberatung der AGSA | Formularios, cartas de las autoridades, ayuda a la traducción (árabe, inglés, alemán) | Schellingstraße 3-4, sala 305 | 39104 Magdeburg | Teléfono 0391 5371242 | orientierungsberatung@agsa.de

A menudo, los **centros de asesoramiento en materia de migración** también pueden ayudar a encontrar traductores y mediadores lingüísticos.

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

En la guía de migración de Magdeburg (Migrationswegweiser Magdeburg) se puede encontrar información en varios idiomas sobre otros temas y sobre numerosas ofertas actuales de asesoramiento, ayuda y ocio.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:





otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Feuille d'information, vivre à Magdeburg

Französisch

Interprètes et traductions

Beaucoup d'administrations exigent des traductions certifiées des documents étrangers. Une liste détaillée d'agences de traduction assermentées et d'interprètes publics habilités à cet effet, en Saxe-Anhalt, se trouvent en ligne sur www.gerichts-dolmetscher.de

Voici une liste de bureaux de traduction certifiés à Magdeburg:

Centre Langue Française | Breiteweg 46 A | 39179 Barleben | téléphone 0160 2637049 | info@clf-barleben.de | www.clf-barleben.de | langues: allemand, anglais, français, espagnol, italien

City Übersetzungen | Keplerstraße 1 | 39104 Magdeburg | téléphone 0391 69678643 | info@city-uebersetzungen.de | www.city-uebersetzungen.de | toutes les langues

Dolmetscher- und Übersetzungsbüro | Goethestraße 8 | 39108 Magdeburg | téléphone 0391 7317042 | alina.mueller@web.de | www.uebersetzungen-magdeburg.de | plusieurs autres langues sur demande

Intertext Fremdsprachendienst e.G. | Schleinufer 12 | 39104 Magdeburg | téléphone 0391 5410303 | magdeburg@intertext.de | www.intertext.de/index.php/de/niederlassung-magdeburg | plusieurs autres langues sur demande

Lexxus Sprachenservice | Sternstraße 4 | 39104 Magdeburg | téléphone 0391 5592986 ou 0177 6225868 | info@lexxus.de | www.lexxus.de | toutes les langues

Sprachendienst H&R | Immermannstraße 10 | 39108 Magdeburg | téléphone 0391 5446646 | info@sprachendienst-magdeburg.de | www.sprachendienst-magdeburg.de | plusieurs autres langues sur demande

Spracharchitektur Julia Landskron | Victor-Jara-Straße 4 | 39126 Magdeburg | téléphone 0391 99000980 | info@spracharchitektur-landskron.de | www.spracharchitektur-landskron.de | langues: espagnol, allemand, anglais

Sprachenservice Philippou | Mittagstraße 1a | 39124 Magdeburg | téléphone 01573 8258382 | info@griechisch-magdeburg.de | www.sprachenservice-philippou.de | langues: grec, allemand, anglais, hongrois

TECH GmbH | Arndtstraße 53 | 39108 Magdeburg | téléphone 0391 5574762 | info@t-ech.net | <http://t-ech.net/> | langues: allemand, anglais, français, espagnol

Si une traduction certifiée n'est pas absolument nécessaire, mais que vous avez seulement besoin d'une aide linguistique, par exemple lors de visites chez le médecin, à l'agence pour l'emploi ou pour mieux comprendre des lettres et des documents, vous pouvez également utiliser **les services de médiation linguistique** suivants:

Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt SiSA | Ligne d'assistance téléphonique pour le soutien volontaire en cas de problèmes de communication 0345 21389399 | www.lamsa.de

Video- und Tele-SprInt | service payant de médiation linguistique et de traduction par téléphone ou vidéotéléphonie | www.sprachundintegrationsmittler.org

Orientierungsberatung der AGSA | Formulaires, lettres des autorités, aides à la traduction (arabe, anglais, allemand) | Schellingstraße 3-4, salle 305 | 39104 Magdeburg | téléphone 0391 5371242 | orientierungsberatung@agsa.de

Souvent, **les centres de conseil en migration** peuvent également aider à trouver des traducteurs et des médiateurs linguistiques.

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Dans le « Migrationswegweiser Magdeburg » vous trouverez, traduites en plusieurs langues, des feuilles d'information se référant à la vie quotidienne à Magdeburg et de nombreuses offres actuelles dans les domaines suivants : conseil, aide, loisirs.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



SACHSEN-ANHALT





otto ist vielfalt otto heit willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

መሓበሪ ሰነድ ንቀዳማይ አንፈት

ምስትርጓምን ምትርጓምን

Tigrinya

ብዙሓት ብዓል መዚታት ናይ ወጻኢ ሰነዳት ብፍቓድ መንግስቲ ዝተመስከረ ምትርጓም ይጠልቡ። ሰፊሕ ዝርዝር ናይ ብመንግስቲ ዝተመስከሩን ብወግዒ ዝተጠልቡን ናይ ምትርጓም ቤትጽሕፈታት ከምኡ'ውን ኣስተርጉምቲ ኣብ Sachsen-Anhalt ኣብ ኢንተርኔት ኣብዚ ይርከብ፡ www.gerichts-dolmetscher.de

ኣብዚ ምርጫ ዝተመስከሩ ቀረባት ምትርጓም ኣብ ማግደቡርግ ኣሎ፡

Centre Langue Française | Breiteweg 46 A | 39179 Barleben | ተሌፎን 0160 2637049 | info@clf-barleben.de | www.clf-barleben.de | ቋንቋታት፡ ጀርመንኛ፡ እንግሊዝኛ፡ ፈረንሳይኛ፡ ስፓኒሽኛ ጥልያንኛ

City Übersetzungen (ምትርጓም) | Keplerstraße 1 | 39104 Magdeburg | ተሌፎን 0391 69678643 | info@city-uebersetzungen.de | www.city-uebersetzungen.de | ኩሉ ቋንቋታት

ቤት-ጽሕፈት ኣስተርጉምትን ምትርጓምን | Goethestraße 8 | 39108 Magdeburg | ተሌፎን 0391 7317042 | alina.mueller@web.de | www.uebersetzungen-magdeburg.de | ብድሌት ብዙሕ ቋንቋታት

Intertext ኣገልግሎት ጓና ቋንቋታት e.G. | Schleinufer 12 | 39104 Magdeburg | ተሌፎን 0391 5410303 | magdeburg@intertext.de | www.intertext.de/index.php/de/niederlassung-magdeburg | ብድሌት ብዙሕ ቋንቋታት

Lexxus ኣገልግሎት ጓና ቋንቋታት | Sternstraße 4 | 39104 Magdeburg | ተሌፎን 0391 5592986 | ተሌፎን 0177 6225868 | info@lexxus.de | www.lexxus.de | ኩሉ ቋንቋታት

ኣገልግሎት ቋንቋ H&R | Immermannstraße 10 | 39104 Magdeburg | ተሌፎን 0391 5446646 | info@sprachendienst-magdeburg.de | www.sprachendienst-magdeburg.de | ብድሌት ብዙሕ ቋንቋታት

Spracharchitektur Julia Landskron | Victor-Jara-Straße 4 | 39126 Magdeburg | ተሌፎን 0391 99000980 | info@spracharchitektur-landskron.de | www.spracharchitektur-landskron.de | ቋንቋታት፡ ስፓኛ፡ ጀርመንኛ፡ እንግሊዝኛ

ኣገልግሎት ቋንቋ Philippou | Mittagstraße 1a | 39124 Magdeburg | ተሌፎን 01573 8258382 | info@griechisch-magdeburg.de | www.sprachenservice-philippou.de | ቋንቋታት፡ ግሪክኛ፡ ጀርመንኛ፡ እንግሊዝኛ፡ ሃንገርኛ

TECH GmbH | Arndtstraße 53 | 39108 Magdeburg | ተሌፎን 0391 5574762 | info@t-ech.net | <http://t-ech.net/> | ቋንቋታት፡ ጀርመንኛ፡ እንግሊዝኛ፡ ፈረንሳይኛ፡ ስፓኒሽኛ

ዝተመስከረ ምትርጓም ናይ ግድን ኣድላይ እንተዘይኮይኑ ግና ጥራይ ቋንቋዊ ሓገዝ እንተተደልዩ፡ ንኣብነት ኣብ እንዳ ሓኪም፡ ኣብ ጅብሰንተር ወይ ደብዳቤታትን ሰነዳትን ብዝሓሸ ንምርዳእ፡ ዋላ ዝስዕቡ ናይ **ምምሕልላፍ ቋንቋ** ቀረባት ክትጥቐሙልኩም ትኽእሉ፡

ናይ ቋንቋ ምምሕልላፍ Sachsen-Anhalt SiSA | ሆትላይን ንወለንታዊ ደገፍ ኣብ ናይ ርክብ ጸገማት 0345 21389399 | www.lamsa.de

Video- und Tele-Sprint | ብተሌፎን ወይ ብቪድዮ ተሌፎን ደምዝ ዚኽፈሎ ሓሳብ ንሓሳብ ምልውዋጥን ኣገልግሎት ትርጉምን | www.sprachundintegrationsmittler.org

ኣገልግሎት ምኽሪ ኣንፈት agsa | ቅጥዕታት፡ ደብዳቤታት ብዓል መዚ፡ ሓገዝ ምትርጓም (ዓረብኛ፡ እንግሊዝኛ፡ ጀርመንኛ) | Schellingstraße 3-4፣ Raum 305 | 39104 Magdeburg | 0391 5371242 | orientierungsberatung@agsa.de | ዝርከብ ግዜ፡ ሰኑይ፡ ረቡዕ ሰዓት 10 ቅ.ቀ. ክሳብ 5 ድ.ቀ. |

እቶም **ጨናፍር ኣገልግሎት ምኽሪ ስደት** ሽዑ ኣስተርጉምትን ሓገዝቲ ቋንቋን ንክረኽቡ ክሕግዙ ይኽእሉ።

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

ኣብ መሓበሪ ስደት ማግደቡርግ ኣብ መንጎ ብብዙሕ ቋንቋታት ዝርከቡ ሰነዳት ሓበሬታ፡ ብዛዕባ ብዙሓት ቀጻልቲ ኣርእስታት፡ ግዝያውያን ቀረባት ምኽርን ሓገዝን ዕረፍትን ይርከቡ።

www.willkommen-in-magdeburg.de



ብዝስዕብ ተደረፉ፡-





otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Информационная листовка для первичной ориентации

Russisch

Устный и письменный перевод

Для многих учреждений часто требуется предоставить сертифицированный перевод иностранных документов. Подробный список сертифицированных переводчиков и официально аккредитованных бюро письменных и устных переводов в земле Саксония-Анхальт можно найти по ссылке www.gerichts-dolmetscher.de

Здесь представлен список сертифицированных бюро переводов, оказывающих услуги в Магдебурге.

Centre Langue Française | Breiteweg 46 A | 39179 Barleben | тел. 0160 2637049 | info@clf-barleben.de | www.clf-barleben.de | языки: английский, французский, итальянский, испанский

City Übersetzungen | Keplerstraße 1 | 39104 Magdeburg | тел. 0391 69678643 | info@city-uebersetzungen.de | www.city-uebersetzungen.de | все языки

Dolmetscher- und Übersetzungsbüro | Goethestr. 8 | 39108 Magdeburg | тел. 0391 7317042 | alina.mueller@web.de | www.uebersetzungen-magdeburg.de | много языков по запросу

Intertext Fremdsprachendienst e.G. | Schleinufer 12 | 39104 Magdeburg | тел. 0391 5410303 | magdeburg@intertext.de | www.intertext.de/index.php/de/niederlassung-magdeburg | много языков по запросу

Lexxus Sprachenservice | Sternstraße 4 | 39104 Magdeburg | Telefon 0391 5592986 | Mobil 0177 6225868 | info@lexxus.de | www.lexxus.de | все языки

Sprachendienst H&R | Immermannstraße 10 | 39108 Magdeburg | тел. 0391 5446646 | info@sprachendienst-magdeburg.de | www.sprachendienst-magdeburg.de | много языков по запросу

Spracharchitektur Julia Landskron | Victor-Jara-Str. 4 | 39126 Magdeburg | тел. 0391 99000980 | info@spracharchitektur-landskron.de | www.spracharchitektur-landskron.de | языки: испанский, немецкий, английский

Sprachenservice Philippou | Mittag Str. 1a | 39124 Magdeburg | тел. 01573 8258382 | info@griechisch-magdeburg.de | www.sprachenservice-philippou.de | языки: греческий, немецкий, английский, венгерский

TECH GmbH | Arndtstraße 53 | 39108 Magdeburg | тел. 0391 5574762 | info@t-ech.net | <http://t-ech.net/> | языки: немецкий, английский, французский, испанский

В случае, если Вам не нужен сертифицированный перевод, а только помощь в устном переводе, к примеру, при посещении врача, либо при посещении джобцентра, либо помощь в лучшем понимании писем или документов, Вы можете использовать следующие **предложения в переводе**:

Помощь в переводе Sachsen-Anhalt SiSA | Горячая линия добровольной поддержки в переводе при коммуникационных проблемах 0345 21389399 | www.lamsa.de

Video- und Tele-SprInt | платная помощь в переводе по телефону или видеотелефонии | www.sprachundintegrationsmittler.org

Консультационное бюро AGSA | формуляры, письма для административных учреждений, перевод (арабский, английский, немецкий) | Schellingstraße 3-4, к. 305 | 39104 Magdeburg | 0391 5371242 | orientierungsberatung@agsa.de

Также в поиске переводчиков часто может помочь **консультационное бюро для мигрантов**.

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

В путеводителе для мигрантов в Магдебурге можно найти не только информационные бюллетени на разных языках, но и получить помощь и советы, а также осведомиться о возможностях проведения свободного времени.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



SACHSEN-ANHALT





otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

معلومات للتوجهات الأوليّة

الترجمة

Arabisch

تطلب العديد من السلطات و الدوائر و الجامعات ترجمة معتمدة للوثائق الأجنبية (الخارجيّة).
ويمكن الإطلاع على قائمة مفصلة بجميع مكاتب الترجمة الشفوية والمعينين والمترجمين المحلفين في سكسونيا - أنهالت على الموقع التالي :

www.gerichts-dolmetscher.de

وهنا مجموعة مختارة من خدمات الترجمة المعتمدة في مدينة ماغديبورغ :

Centre Langue Française | Breiteweg 46 A | 39179 Barleben | هاتف 0160 2637049 | info@clf-barleben.de | www.clf-barleben.de | إيطالي, الأسبانية, فرنسي, إنكليزي, ألماني: اللغات المتوفرة

City Übersetzungen | Keplerstraße 1 | 39104 Magdeburg | هاتف 0391 69678643 | info@city-uebersetzungen.de | www.city-uebersetzungen.de | كل اللغات

Dolmetscher- und Übersetzungsbüro | Goethestraße 8 | 39108 Magdeburg | هاتف 0391 7317042 | alina.mueller@web.de | www.uebersetzungen-magdeburg.de | لغات متعددة

Intertext Fremdsprachendienst e.G. | Schleinufer 12 | 39104 Magdeburg | هاتف 0391 5410303 | magdeburg@intertext.de | www.intertext.de/index.php/de/niederlassung-magdeburg | لغات متعددة

Lexxus Sprachenservice | Sternstraße 4 | 39104 Magdeburg | هاتف 0391 5592986 | هاتف 0177 6225868 | info@lexxus.de | www.lexxus.de | كل اللغات

Sprachendienst H&R | Immermannstraße 10 | 39108 Magdeburg | هاتف 0391 5446646 | info@sprachendienst-magdeburg.de | www.sprachendienst-magdeburg.de | لغات متعددة

Spracharchitektur Julia Landskron | Victor-Jara-Straße 4 | 39126 Magdeburg | هاتف 0391 99000980 | info@spracharchitektur-landskron.de | www.spracharchitektur-landskron.de | إنكليزي, ألماني, إسباني: اللغات المتوفرة

Sprachenservice Philippou | Mittagstraße 1a | 39124 Magdeburg | هاتف 01573 8258382 | info@griechisch-magdeburg.de | www.sprachenservice-philippou.de | هنغاري, إنكليزي, ألماني, يوناني: اللغات المتوفرة

TECH GmbH | Arndtstraße 53 | 39108 Magdeburg | هاتف 0391 5574762 | info@t-ech.net | <http://t-ech.net/> | الأسبانية, فرنسي, إنكليزي, ألماني: اللغات المتوفرة

إذا لم تكن الترجمة المعتمدة ضرورية ويتعلق الأمر فقط بمساعدة لغوية على سبيل المثال أثناء زيارات الطبيب أو مركز التوظيف أو من أجل الفهم الجيد للرسائل الإدارية والمستندات، يمكنكم استخدام العروض التالية التي يقدمها وسيط اللغة.

وسيط اللغة في ولاية ساكسن – أنهالت **Sprachmittlung SiSA** | خط الاتصال في حالة وجود مشاكل في اللغة والتواصل: 034521389391 | الموقع الإلكتروني: www.lamsa.de

الترجمة عن طريق الهاتف أو مكالمة فيديو: **Video- und Tele-Sprint** | خدمة وسيط اللغة والترجمة المدفوعة الثمن عن طريق الهاتف أو مكالمة فيديو | الموقع الإلكتروني: www.sprachundintegrationsmittler.org

استشارات توجيهية: **Orientierungsberatung der AGSA** | الاستشارات، الرسائل الإدارية و المساعدة في الترجمة (العربية، الإنجليزية و الألمانية) | العنوان: Schellingstraße 3-4, Raum 305, 39104 Magdeburg | الهاتف: 03915371242 | البريد الإلكتروني: orientierungsberatung@agsa.de

في كثير من الأحيان، يمكن لمراكز الاستشارة أن تساعد أيضا في العثور على مترجمين ووسطاء لغويين.

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

كما يقدم دليل المهاجرين

في ماغديبورغ معلومات بلغات متعددة حول العديد من المواضيع الإستشارية و الأنشطة الترفيهية

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:





otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

برگه ای جهت اطلاع

ترجمه کتب و شفاهی

Farsi

بسیاری از ادارات و مؤسسات دولتی برای تأیید مدارک غیر آلمانی، نسخه ترجمه شده و معتبر آن را از شما می خواهند. یک لیست مبسوط از مترجمان رسمی و قسم خورده برای ترجمه کتبی و شفاهی موجود در ایالت ساکسن انهالت در سایت زیر قرارداد شده است.

www.gerichts-dolmetscher.de

در اینجا لیستی از اسامی شرکت های ترجمه رسمی و معتبر در ماگدبورگ موجود است:

Centre Langue Française | Breiteweg 46 A | 39179 Barleben | تلفن: 0160 2637049 | ایمیل: info@clf-barleben.de | www.clf-barleben.de | ایتالیایی، اسپانیایی، فرانسوی، انگلیسی، آلمانی: زبان ها

City Übersetzungen | آدرس: Keplerstraße 1 | 39104 Magdeburg | تلفن: 0391 69678643 | ایمیل: info@city-uebersetzungen.de | www.city-uebersetzungen.de | تمام زبانها

Dolmetscher- und Übersetzungsbüro | آدرس: Goethestraße 8 | 39108 Magdeburg | تلفن: 0391 7317042 | ایمیل: alina.mueller@web.de | www.uebersetzungen-magdeburg.de | و زبان های دیگر

Intertext Fremdsprachendienst e.G. | آدرس: Schleiufer 12 | 39104 Magdeburg | تلفن: 0391 5410303 | ایمیل: magdeburg@intertext.de | www.intertext.de/index.php/de/niederlassung-magdeburg | و زبان های دیگر

Lexxus Sprachenservice | Sternstraße 4 | 39104 Magdeburg | تلفن: 0391 5592986 | تلفن: 0177 6225868 | ایمیل: info@lexxus.de | www.lexxus.de | تمام زبانها

Sprachendienst H&R | آدرس: Immermannstraße 10 | 39108 Magdeburg | تلفن: 0391 5446646 | ایمیل: info@sprachendienst-magdeburg.de | www.sprachendienst-magdeburg.de | و زبان های دیگر

Spracharchitektur Julia Landskron | آدرس: Victor-Jara-Straße 4 | 39126 Magdeburg | تلفن: 0391 99000980 | ایمیل: info@spracharchitektur-landskron.de | www.spracharchitektur-landskron.de | انگلیسی، آلمانی، اسپانیایی: زبان ها

Philippou | آدرس: Mittagstraße 1a | 39124 Magdeburg | تلفن: 01573 8258382 | ایمیل: info@griechisch-magdeburg.de | www.sprachenservice-philippou.de | مجاری، انگلیسی، آلمانی، یونانی: زبان ها

TECH GmbH | آدرس: Arndtstraße 53 | 39108 Magdeburg | تلفن: 0391 5574762 | ایمیل: info@t-ech.net | <http://t-ech.net/> | اسپانیایی، فرانسوی، انگلیسی، آلمانی: زبان ها

در صورتیکه به کمک برای زبان آلمانی (و نه یک ترجمه تایید شده اداری) احتیاج دارید، مثل وقتی که میخواهید به دکتر بروید، برای اداره کار و یا برای اینکه نامه ها و مدارک اداری را بهتر متوجه شوید میتوانید از امکانات زیر استفاده کنید:

خط ارتباطی برای سرویس رایگان و مشکلات زبانی: **Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt SiSa** | 0345 21389399 | www.lamsa.de

سرویس ترجمه و زبان آلمانی به صورت تلفنی و ویدیویی، با هزینه (غیر رایگان) **Video- und Tele-Sprint** | www.sprachundintegrationsmittler.org

فرمها، نامه های اداری و کمک برای ترجمه (عربی، انگلیسی، آلمانی) **Orientierungsberatung der AGSA** | Schellingstraße 3-4, Raum 305 | 39104 Magdeburg | 0391 5371242 | orientierungsberatung@agsa.de

اقلب **مراکز مشاوره ای مهاجران** هم میتوانند در پیدا کردن یک مترجم کمک کنند.

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

در راهنمای مهاجران ماگدبورگ علاوه بر بروشورهای اطلاعاتی تعداد بیشماری مراکز کمکی و مشاوره چند زبانه و همچنین برنامه های مختلفی برای اوقات فراغت شما موجود می باشد.

www.willkommen-in-magdeburg.de





Fișa de informații privind orientarea inițială

Traducători și interpreți

Rumänisch

Diverse autorități locale necesită traduceri certificate pentru documente străine. O listă detaliată a agențiilor de traduceri și a interpreților oficiali în Sachsen-Anhalt poate fi găsită online la www.gerichts-dolmetscher.de

Aici puteți găsi o selecție de servicii de traducere certificate în Magdeburg:

Centre Langue Française | Breiteweg 46 A | 39179 Barleben | Telefon 0160 2637049 | info@clf-barleben.de | www.clf-barleben.de | Limbi străine: germană, engleză, franceză, spaniolă, italiană

City Übersetzungen City traduceri | Keplerstrasse 1 | 39104 Magdeburg | Telefon 0391 69678643 | Info@city-uebersetzungen.de | www.City-uebersetzungen.de | toate limbile

Dolmetscher- und Übersetzungsbüro Agenția de interpreți și traduceri | Goethestraße 8 | 39108 Magdeburg | Telefon 0391 7317042 | alina.Mueller@web.de | www.uebersetzungen-Magdeburg.de | Multe limbi străine la cerere

Intertext Fremdsprachendienst e.G. Intertext servicii de limbi străine e.G. | Schleinufer 12 | 39104 Magdeburg | Telefon 0391 5410303 | Magdeburg@intertext.de | www.Intertext.de/index.php/de/niederlassung-magdeburg | Multe limbi străine la cerere

Lexxus Sprachenservice Lexxus servicii de limbi străine | Sternstraße 4 | 39104 Magdeburg | Telefon 0391 5592986 | Mobil 0177 6225868 | info@lexxus.de | www.lexxus.de | toate limbile

Sprachendienst H&R Călătorii și servicii lingvistice H&R | Immermannstraße 10 | 39108 Magdeburg | Telefon 0391 5446646 | Info@sprachendienst-magdeburg.de | www.sprachendienst-Magdeburg.de | Multe limbi străine la cerere

Spracharchitektur Julia Landskron Limba arhitectură Julia Landskron | Victor-Jara-Straße 4 | 39126 Magdeburg | Telefon 0391 99000980 | Info@spracharchitektur-landskron.de | www.spracharchitektur-Landskron.de | Limbi străine: spaniolă, germană, engleză

Sprachenservice Philippou Limba de serviciu Philippou | Mittagstraße 1a | 39124 Magdeburg | Telefon 01573 8258382 | info@griechisch-magdeburg.de | www.sprachenservice-philippou.de | Limbi străine: greacă, germană, engleză, maghiară

Tech GmbH | Arndtstraße 53 | 39108 Magdeburg | Telefon 0391 5574762 | Info@t-ech.net | <http://t-ech.net/> | Limbi străine: germană, engleză, franceză, spaniolă

Dacă nu vă trebuie o traducere certificată, ci doar un interpret de exemplu la medic, la Jobcenter, sau pentru a înțelege mai bine scrisori și documente, puteți contacta următoarele servicii care oferă **ajutor lingvistic**:

Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt SiSA | linia fierbinte de asistență voluntară cu probleme de comunicare | 0345 21389399 | www.lamsa.de

Video- und Tele-SprInt | serviciu de mediere lingvistică și traducere contra cost prin telefon sau apelare video | www.sprachundintegrationsmittler.org

Orientierungsberatung der AGSA | formulare, scrisori de la autorități, ajutor de traducere (limba arabă, engleză, germană) | Schellingstraße 3-4, Raum (cab.) 305 | 39104 Magdeburg | 0391 5371242 | orientierungsberatung@agsa.de

Deseori, și **centrele de consultanță privind migrație** pot ajuta cu găsirea traducătorilor și mediatorilor lingvistici.



Ghidul de migrație Magdeburg, care este scris în mai multe limbi străine, conține informații despre ofertele de consultare, de ajutor, și de timp liber.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:





基本信息指南页

口译和笔译

Chinesisch

许多行政机关都要求外国的文件是经过认证的翻译件。在www.gerichts-dolmetscher.de

上有关于萨克森 - 安哈尔特州权威和对外的翻译处以及专业翻译人员的详细列表。

下面一些在马格德堡有认证资格的翻译处的简介供您选择:

Centre Langue Française | Breiteweg 46 A | 39179 Barleben | 电话 0160 2637049 | info@clf-barleben.de | www.clf-barleben.de | 语言: 德语, 英语, 法语, 西班牙语, 意大利文

城市翻译 | Keplerstraße 1 | 39104 马格德堡 | 电话 0391 69678643 | info@city-uebersetzungen.de | www.city-uebersetzungen.de | 所有语言

口译及笔译办公室 | Goethestraße 8 | 39108 马格德堡 | 电话 0391 7317042 | alina.mueller@web.de | www.uebersetzungen-magdeburg.de | 多语种, 请具体询问

Intertext 外语服务 e.G. | Schleinufer 12 | 39104 马格德堡 | 电话 0391 5410303 | magdeburg@intertext.de | www.intertext.de/index.php/de/niederlassung-magdeburg | 多语种, 请具体询问

Lexxus Sprachenservice | Sternstraße 4 | 39104 马格德堡 | 电话 0391 5592986 | 电话 0177 6225868 | info@lexxus.de | www.lexxus.de | 所有语言

旅游和语言服务 H&R | Immermannstraße 10 | 39108 马格德堡 | 电话 0391 5446646 | info@sprachendienst-magdeburg.de | www.sprachendienst-magdeburg.de | 多语种, 请具体询问

Spracharchitektur Julia Landskron | Victor-Jara-Straße 4 | 39126 马格德堡 | 电话 0391 99000980 | info@spracharchitektur-landskron.de | www.spracharchitektur-landskron.de | 语言: 西班牙语, 德语, 英语

Philippou语言服务 | Mittagstraße 1a | 39124 马格德堡 | 电话 01573 8258382 | info@griechisch-magdeburg.de | www.sprachenservice-philippou.de | 语言: 希腊语, 德语, 英语, 匈牙利语

TECH 有限责任公司 | Arndtstraße 53 | 39108 马格德堡 | 电话 0391 5574762 | info@t-ech.net | <http://t-ech.net/> | 语言: 德语, 英语, 法语, 西班牙语

如果您有需要语言翻译上面的协助, 例如看病预约, Jobcenter失业救济所, 或是信件、文件看不懂或相关问题, 都可以在以下的单位找到语言翻译相关的协助。

Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt SiSA | 萨克森-安哈尔特语言翻译 | 如果有语言或是翻译相关问题, 我们志愿服务的夥伴协助您。 | 0345 21389399 | 官方网站: www.lamsa.de

Video- und Tele-SprInt | 利用视讯或是电话语言翻译协助, 需付费。 | 官方网站: www.sprachundintegrationsmittler.org

Orientierungsberatung der AGSA | 语言顾问协助表格填写, 政府机关信件或是翻译协助 (阿拉伯文、英文、德文) | 地址: Schellingstraße 3-4, Raum 305 | 39104 Magdeburg | 电话: 0391 5371242 | 电子邮件: orientierungsberatung@agsa.de

或是您也可以寻求 **Migrationsberatungsstellen** 移民协助站的帮助, 此处您可以找到语言翻译者或是翻译员。

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

在马格德堡移民指南中有多语种的指南信息, 其中包含了更多主题, 提供各种咨询和帮助以及闲暇时间的活动信息指南。

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:

